

Lo Dlamini: Lo jazi yena biza lo £7.10. 0.

Lo Maduna: Wawu! Yena lo maningi mali; mina ayikona funa <sup>kipa</sup> ~~bata~~ lo £7.10. 0.

Lo Dlamini: Nanku lo munye jazi, <sup>noko</sup> ~~kodwa~~ yena ayikona qinile fana na lo; lo yena biza lo £5.

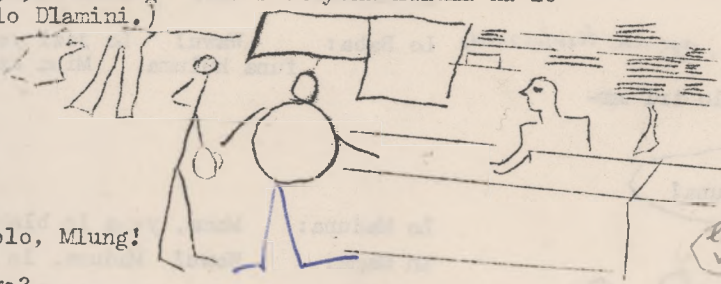
Lo Maduna: Mina funa futi tenga lo tri mablanket. Mina funa tengela lo Mama ka mina lo wan blanket. Mina funa tengela lo nkwenkwe ka mina lo tu mablanket. Mina funa tenga lo tu maviktori-blanket. Lo wan viktori-blanket mina tengela yena lo Mama ka mina. Lo munye mina tengela lo nkwenkwe ka mina. Futi, mina funa tengela lo nkwenkwe lo bayi lo yena <sup>azi</sup> ~~so~~ sebenzisa lo skati yena hamba lapa ku lo ntaba.

Lo Dlamini: Buka lapa, Maduna. Yena lo maviktori-blanket yena muhle sterek. Yena biza lo mali lo yena lingana na lo mali ka lo blanket lo wena bambile manje.

Lo Maduna: Lo blanket lo yena kona lo mibala lo yena blu na lo olintsh mina funa tengela lo Mama ka mina.

Lo blanket lo yena kona lo mibala lo yena bomvu na lo yelo, mina azi tengela lo nkwenkwe ka mina. Futi, mina funa tenga lo munye blanket lo yena mhlope na lo yena kona lo layin lo yena bomvu; yena lo mina azi nika lo nkwenkwe ka mina lo skati yena hamba lapa ku lo ntaba.

(Manje, lo Mlung ka lo stol yena kuluma na lo Maduna na lo Dlamini.)



Lo Mlung: <sup>molo,</sup> Molo, Madoda!

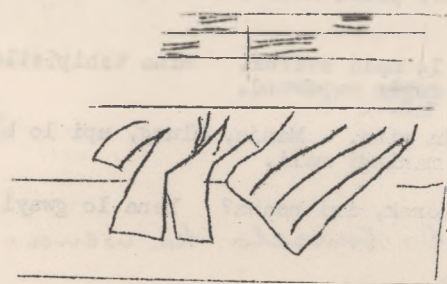
Lo Maduna na lo Dlamini: Molo, Mlung! Molo, Mlung!

Lo Mlung: Ini wena funa tenga?

Lo Maduna: Tina funa tenga lo jazi, lo mablanket, futi, lo munye mpahla. Tina funa tenga lo tu maviktori-blanket na lo munye blanket kodwa yena biza lo maningi mali sterek.

nalo

Lo Mlung: Buka lapa, Madoda. <sup>Kombisa mina</sup> ~~Koda~~ lo jazi na lo mablanket na lo munye mpahla lo wena funa; lo skati wena qetile ~~koda~~, tina azi kuluma lo ndaba ka lo mali. <sup>tenga</sup>



(Manje lo Maduna na lo Dlamini yena keti lo jazi na lo mablanket, yena beka yena wan lapa pezulu ka lo kawunta. Manje futi lo ~~Maduna~~ yena funa ~~lo~~ lo bruk, lo hempo, lo bantshi, lo Mlung yena kombisa lo Maduna na lo Dlamini (maningi sayiz ka lo mpahla.)

Maduna

Lo Maduna: <sup>funa</sup> Mina ayikona ~~to~~ lo bruk ndaba yena biza lo maningi mali, mina funa lo bruk ka lo kaki na lo hempo, ka lo kaki na lo bantshi lo yena tshipile.

Lo Dlamini: Buka, Maduna, yena lo sayiz fo ka lo bruk, na lo sayiz tri ka lo hempo.

Lo Maduna: Yebo, Dlamini, mina cabanga lo bruk, lo wena ketile, yena muhle, futi yena qinile sterek.

(Manje, tina azi keta lo bantshi.)

Lo Mlung: Madoda, yena lo mabantshi lo yena muhle; yena fikile zolo lapa ka stol.

Lo Maduna: Mangaki lo mali lo bantshi yena biza?

Lo Mlung: Yena biza lo fo mapawund. Yena lo yena muhle sterek lo yena brawun, futi yena ayikona tshetsha noola.

Lo Maduna: Yebo, Mlung, mina cabanga yena muhle, futi yena qinile. Manje, Mlung, mangaki lo mali zonke lo mpahla mina ketile? <sup>yena biza?</sup>

Lo Mlung: Lo tri mablanket, lo jazi, lo bruk, lo hempo, lo bantshi, yena ti lo fifitin mapawund na lo seven mashilin na lo nayin mapens. <sup>biza</sup>

Lo Maduna: Wawu Mlung! Lo mali yena maningi sterek; mina ayikona bambile lo mali ~~maningi~~ <sup>lo</sup> futi mina funa tenga ~~so~~ lo mayad ka lo ~~ana~~ 1 barok ka lo bantwana ka mina.

lo yena ~~lo~~ <sup>lo</sup> mali ~~maningi~~ <sup>lo</sup> futi mina funa tenga ~~so~~ lo mayad ka lo ~~ana~~ 1 na lo wena funa

Lo Mlung: Mangaki lo mayad lo wena funa tenga?

Lo Maduna: Mina funa tenga lo sikis mayad.

Lo Mlung: Buka lapa, Maduna; mina ayikona funa roba wena; mina azi ~~tantipi~~ <sup>tshipile</sup>



wena. Manje wena keta lo mayad lo wena funa; mina azi biza lo fotin mapawund nga zonke lo mpahla. Wena ayikona cabangana mina lo matshonisa.

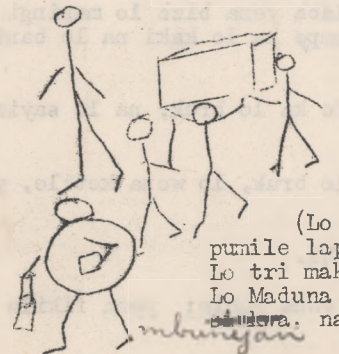
Lo Maduna: Yebo, Mlung, yena lungile, kodwa mina bambile lo ~~fotin~~ mapawund kupela.

Lo Mlung: Wawu, Ndoda, wena tanda lo mali sterek. Mina tshipisile lo mpahla; yebo, nika mina lo ~~fotin~~ mapawund.

Lo Maduna: Yena lo ~~fotin~~ mapawund ka mina. Manje, Mlung, upi lo bansela ka mina? Mina tengile nga lo maningi mali.

Lo Mlung: Wawu, wena hlupa mina sterek, ini ndaba? Yena lo gwayi na lo snaf lo shukel, *yena lo bansela ka wena.*

Lo Maduna: Mina bonga sterek, Mlung.



SKATI 4

Kwela lapa ku lo stimela

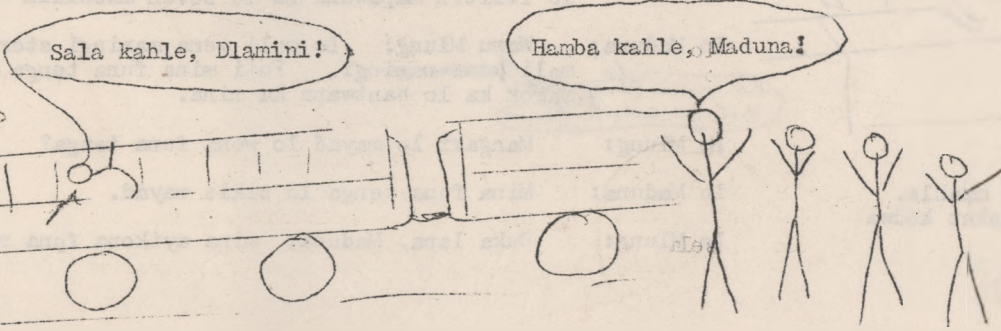
(Lo Maduna na lo Dlamini na lo murye tri makwenkwe yena pumile lapa ku lo kompon, yena fika lapa ku lo stesh lapa Sprins. Lo tri makwenkwe yena twala lo bokis ka lo mpahla ka lo Maduna. Lo Maduna yena bambile lo bekel, na lo tin ka lo jem, na lo ~~stidara~~ na lo shukel.)

Lo Maduna: Dlamini, hlala lapa na lo makwenkwe. Mina hamba tenga lo tikit-ka-lo-stimela.

Lo Dlamini: Yebo, Maduna, hamba tenga lo tikit ka wena; lo mafufunyan lo *yena* hambisa wena lapa Gemstin *azi* fika kona manje.

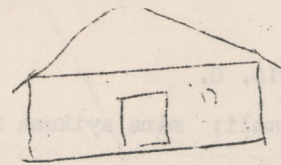
*Lo Maduna yena tengile lo tikit ka yena, yena kuluma,*

Lo Maduna: Awu, Dlamini, lo tikit yena bulalile mina; yena biza lo tri ~~mapawund~~. Lo mali ka mina yena pelile.



SKATI 5

Fika lapa kaya



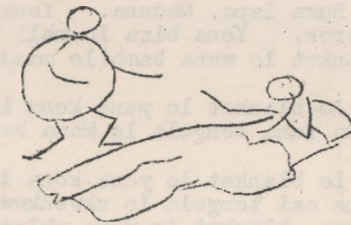
Lo Maduna: Molo, Mama!

Lo Mama: Molo, Maduna!

Lo Maduna: Mama, ka njani wena pila?

Lo Mama: Tina pila muhle, *yena* ~~kodwa~~ lo Baba ka wena, yena gula sterek.

Lo Maduna: Mina funa buka lo Baba ka mina. Mina funa nika yena lo jazi ka yena.



Lo Maduna: Molo, Baba!

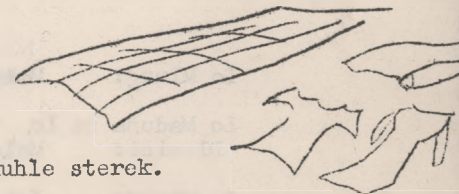
Lo Baba: Molo, Maduna!

Lo Maduna: Baba, ka njani wena pila?

Lo Baba: Mina ayikona pila muhle, Maduna. Mina *azi* ifa. Lapa ka mina *yena* kona lo tayisis.

Lo Maduna: Baba, yena lo jazi ka wena!

Lo Baba: Wawu! Lo jazi yena muhle sterek! Manje, Maduna, mina ayikona funa kuluma. Mina katele. Mina funa lala mbitshan.



Lo Maduna: Mama, yena lo blanket ka wena!

Lo Mama: Wawu! Maduna, lo blanket yena muhle sterek.

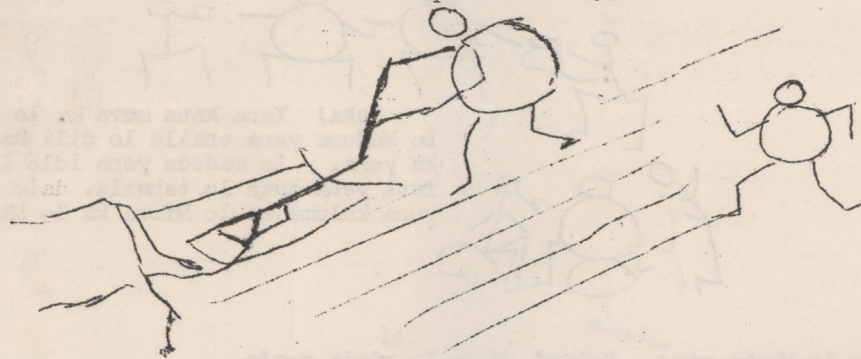
Lo Maduna: Yena lo mayad lo yena zo enza lo marok ka lo tu mantombazana ka mina.

Lo Mama: Lo mayad zo ima mbitshan ndaba yena funa tungwa kuqala.

Lo Maduna: Mama, mina hamba ncedisa lo makwenkwe ku lima lapa lo masi *manje*.



Lapa lo masima

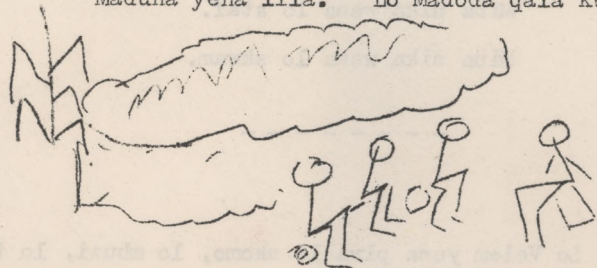


Lo Mntwana: Baba Maduna, lo Makulu yena tumile mina lapa ka wena.

Lo Maduna: Ini ndaba wena lila, Mntwana ka mina? Ini ndaba lo Makulu yena tumile wena lapa ka mina?

Lo Mntwana: Yena hambisile mina lapa ku tshela wena tshetsha buya lapa kaya ndaba lo Baba makulu yena gula sterek.

(Manje lo Maduna yena buyile lapa ku lo masim. Yena bona lo madoda yena hlalile duze na lo tango ka lo nkomo. Yena bona lo bafazi yena hlalile lapa ku lo ndlu; lo Mama ka lo Maduna yena lila. Lo Madoda qala kuluma na lo Maduna.)



Lo Namba-Wan Ndoda: Maduna, Blulu ka mina, lo nhliziyo ka mina yena buhlungu sterek.

Lo Maduna: Ini ndaba lo nhliziyo ka wena yena buhlungu?

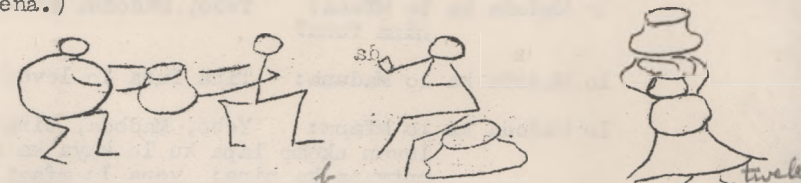
Lo Ndoda: Yena buhlungu ndaba lo Baba ka wena yena hambile.

Lo Maduna: Yebo, Blulu, lo skati mina bonile lo bafazi lapa ku lo ndlu, futi lo skati mina bonile lo madoda yena hlalile lapa ku lo tango, mina cabangile lo Baba yena hambile.

Lo Ndoda: Tina azi fihla yena kusasa.

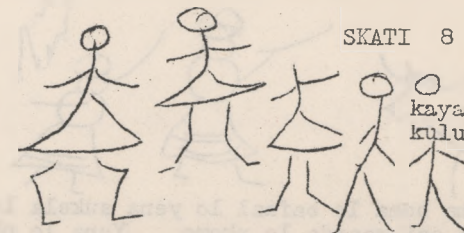
Muva ka lo skati ka lo fihla

(Manje, yena muva ka lo skati lo Baba ka lo Maduna yena fihliwe. Tina buka lo madoda yena hlalile lapa pakati ku lo tango yena idla lo nyama, yena puza lo tshwala. Futi tina buka lo Maduna yena kuluma na lo Mama ka yena.)



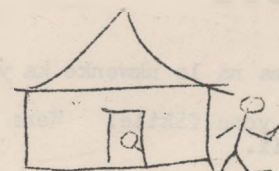
Lo Maduna: Manje lo Baba yena hambile, lo Blulu yena ayi azi tshata tot lo tshwala yena dlulile. Futi lo nkwenkwe ka mina yena ayi azi hamba lapa ku lo ntaba tot lo twelef nyanga yena dlulile.

Lo Mama: Yebo, Maduna, mina izwa zonke lo nto lo wena tshela mina. Tina ayi azi enza munye nto. Yena lo mteto ka lo Nkulunkulu.



Muva ka lo twelef nyaga lapa ku lo kaya kaslo Maduna yena kona lo dili ka lo kulula lo mpahla lo yena mnyama

(Lapa tina buka lo munye ka lo mantombazana ka lo Maduna yena banjiwe nga lo bafana, yena hamba na yena lapa ku lo kaya ka lo munye mfana.)



Lapa lo kaya ka lo Mfana



(Lo Maduna yena tuma lo tu madoda lapa ku lo kaya ka lo Mfana.)

Lo Madoda lapa ka lo Mfana: Molweni, Madoda!

Lo Madoda ka lo Maduna: Molweni, Madoda!



Lo Madoda ka lo Mfana: Upi <sup>lo madoda</sup> Madoda yena puma?

Lo Madoda ka lo Maduna: Tina puma lapa ku lo kaya ka tina lapa ka lo Maduna.

Lo Madoda ka lo Mfana: Ini nina funa lapa?

Lo Madoda ka lo Maduna: Tina izwile lo mntwana ka tina yena kona lapa.

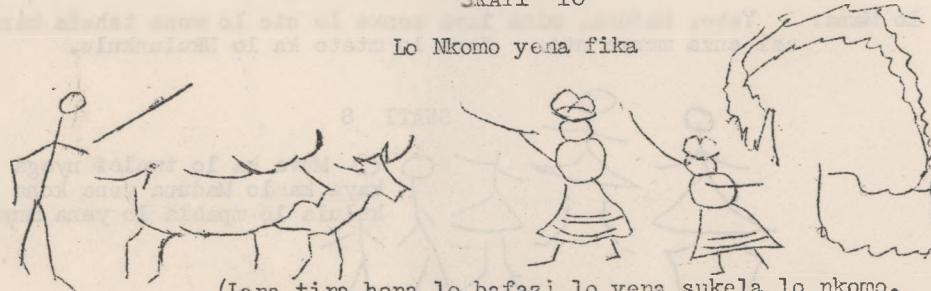
Lo Madoda ka lo Mfana: Yebo, Madoda, tina izwa. Mangaki lo nkomo nina funa?

Lo Madoda ka lo Maduna: Tina funa lo leven nkomo.

Lo Madoda ka lo Mfana: Yebo, Madoda, tina izwa. Tina zo tumela lo leven nkomo lapa ku lo kaya ka nina ndaba tina tanda lo mntwana ka nina; yena lo mfazi ka lo mntwana ka tina.

KATI 10

Lo Nkomo yena fika



(Lapa tina bona lo bafazi lo yena sukela lo nkomo. Lo madoda yena azi nganda lo nkomo. Yena lo nkomo ka lo lobola ka lo ntombazana ka lo Maduna.

Lo Maduna yena jabula sterek; yena jabula ndaba yena bona lo nkomo.

Futi, lo Maduna yena kuluma na lo nkwenke ka yena.

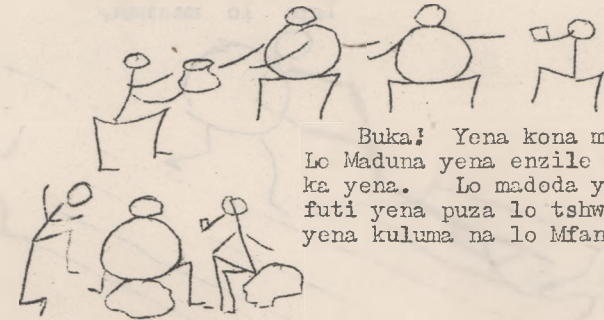
Lo Maduna: Velem! Lo skati ka wera yena fikile! Wena azi hamba lapa ku lo ntaba lo langa pamtili.

Lo Velem: Yebo, Baba. Mina funa hamba lapa ku lo ntaba; mina <sup>makulile</sup> manje.

Lo Maduna: Wena zo buya lapa kaya muva ka lo tri nyanga.

SKATI 11

Lo dili ka lo Mfana



Buka! Yena kona muva ka lo tri nyanga. Lo Maduna yena enzile lo dili ka lo Mfana ka yena. Lo madoda yena idla lo nyama, futi yena puza lo tshwala. Lo munye madoda yena kuluma na lo Mfana ka lo Maduna.

Lo Madoda lo Namba wan: Velem! Wena lo madoda manje.

Wena ayikona enza lo msebenz ka lo makwenkwe.

Wena azi enza lo msebenz ka lo madoda.

Mina azi nika wena lo nkomo.

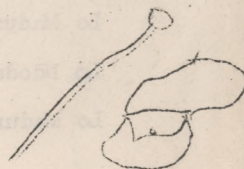
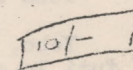
Lo Madoda lo Namba tu <sup>madoda</sup>: Mina azi nika wena lo mbuzi.

Lo Madoda lo Namba tri: Velem! Mina azi nika wena lo mali. Mina azi nika wena lo ten-shilin.

Lo Munye Madoda: Mina nika wena lo staf.

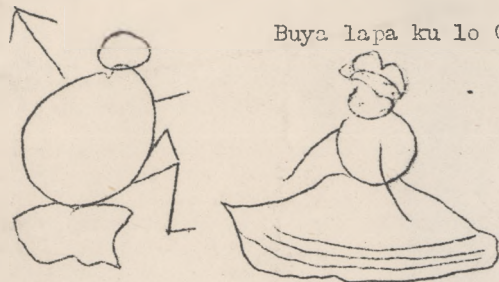
Mina nika wena lo skwam.

Lo Velem yena piwa lo nkomo, lo mbuzi, lo ten-shilin, lo munye nto.



SKATI 12

Buya lapa ku lo Goli



Manje, yena muva ku lo twenti  
nyanga.

Lo Maduna yena kuluma na lo  
Mama ka yena.

Lo Maduna: Mama, wena bukile lo skati zonke lo nkomo yena ifa.

Lo Mama: Yebo Maduna, mina bukile.

Lo Maduna: Manje tina zo ifa ndaba lo skaf aziko; tina ayikona lima  
sterek, tina limile mbitshan.

Lo Mama: Manje Maduna, ini tina zo idla?

Lo Maduna: Mina ayikona azi; kodwa mina cabanga hamba lapa kompon  
lapa Rawuteng.

Sala kahle, Mama!



Hamba kahle, Maduna!



**Collection Number: AD1432**

**Collection Name: The Bureau of Literacy and Literature, 1945-1970**

***PUBLISHER:***

*Publisher:* Historical Papers Research Archive, University of the Witwatersrand

*Location:* Johannesburg

©2017

***LEGAL NOTICES:***

**Copyright Notice:**

All materials on the Historical Papers website are protected by South African copyright law and may not be reproduced, distributed, transmitted, displayed, or otherwise published in any format, without the prior written permission of the copyright owner.

**Disclaimer and Terms of Use:**

Provided that you maintain all copyright and other notices contained therein, you may download material (one machine readable copy and one print copy per page) for your personal and/or educational non-commercial use only.

People using these records relating to the archives of the Historical Papers Research Archive, at the University of the Witwatersrand, Johannesburg, are reminded that such records sometimes contain material which is uncorroborated, inaccurate, distorted or untrue. While these digital records are true facsimiles of paper documents and the information contained herein is obtained from sources believed to be accurate and reliable, Historical Papers, University of the Witwatersrand has not independently verified their content. Consequently, the University is not responsible for any errors or omissions and excludes any and all liability for any errors in or omissions from the information on the website or any related information on third party websites accessible from this website.

This document is part of the archive of the South African Institute of Race Relations, held at the Historical Papers Research Archive, University of the Witwatersrand, Johannesburg, South Africa.